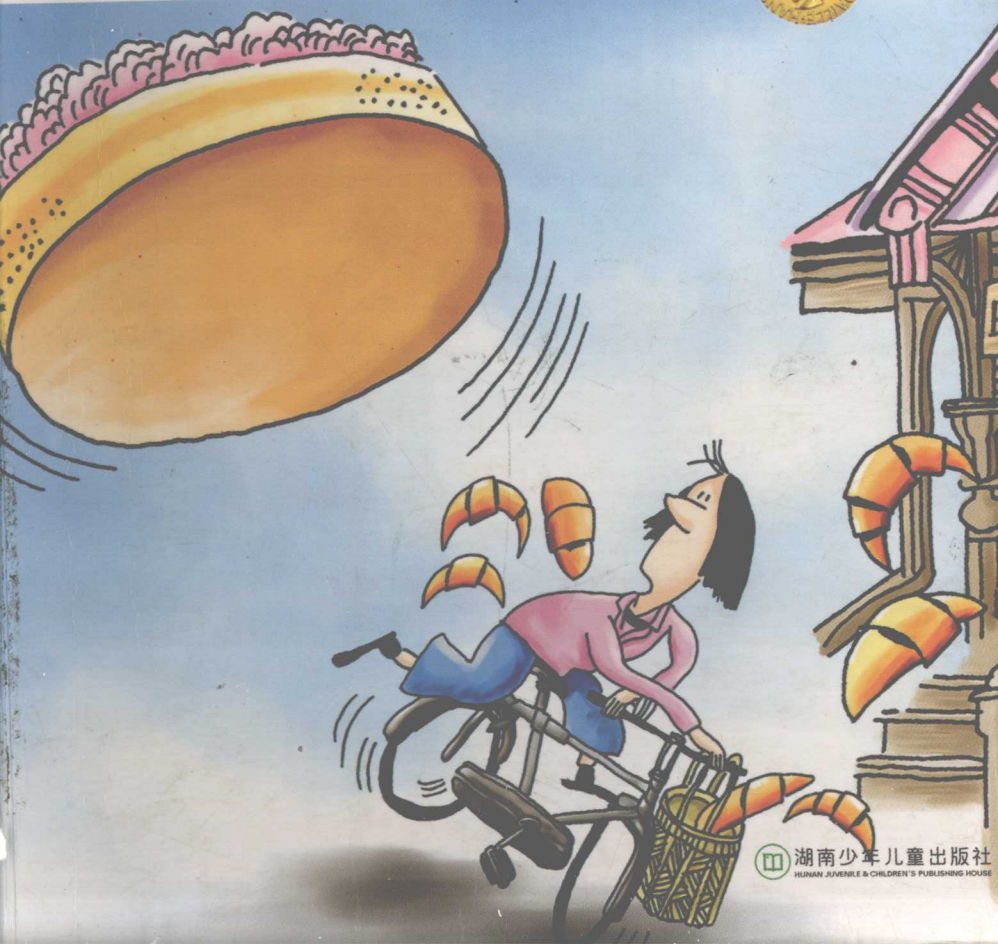




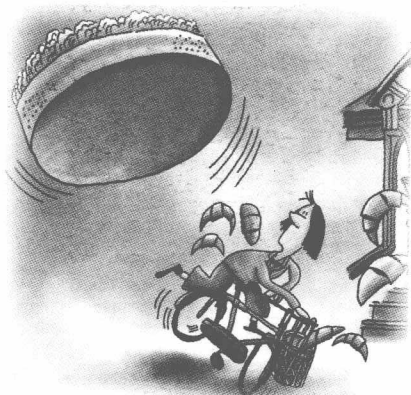
全球儿童文学典藏书系
QUANQIU ERTONG WENXUE DIANCANG SHUXI

天上掉下大蛋糕

【意】詹尼·罗大里/著 任溶溶/译



湖南少年儿童出版社
HUNAN JUVENILE & CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE



天上掉下大蛋糕

图书在版编目 (CIP) 数据

天上掉下大蛋糕/罗大里著;任溶溶译.—长沙:湖南少年儿童出版社,2008.5

(全球儿童文学典藏书系)

ISBN 978-7-5358-3691-5

I.天… II.①罗…②任… III.童话—意大利—现代 IV.I546.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 024553 号

Copyright © 1993.Edizioni EL s.r.l., Trieste Italy

责任编辑:吴双英 聂欣

装帧设计:缪惟桂 人 陈姗姗

插图绘制:詹尼·罗大里

质量总监:郑瑾

· · ·

出版人:胡坚

出版发行:湖南少年儿童出版社

地址:湖南省长沙市晚报大道89号 邮编:410016

电话:0731-2196340 2196334 (销售部)

0731-2196313 (总编室)

传真:0731-2199308 (销售部)

0731-2196330 (综合管理部)

· · ·

经销:新华书店

常年法律顾问:北京市长安律师事务所长沙分所 张晓军律师

印刷:长沙化勘印刷有限公司

开本:880mm×1230mm 1/32

印张:4

版次:2008年5月第1版 印次:2008年5月第1版第1次印刷

定价:12.00元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺:若发现缺页、错页、倒装等印装质量问题,可直接向本社调换。

天上掉下大蛋糕

翻译专家委员会 (按姓氏笔画排序):

王 汶 韦 苇 石琴娥 叶荣鼎

孙法理 许 钧 任溶溶 李之义

朱自强 刘星灿 杨武能 杨静远

芮渝萍 郑海凌 柳鸣九 舒 伟

总 策 划: 彭兆平 王泉根

策 划: 吴双英 李善梅 王 蕾

责任编辑: 吴双英 聂 欣

装帧设计: 缪 惟 桂 人 陈姗姗

插图绘制: 詹尼·罗大里



生命需要力量、美丽与灯火

——《全球儿童文学典藏书系》总序

今日世界已进入网络时代。网络时代的新媒体文化——互联网、电子邮件、电视、电影、博客、播客、手机、音像、网络游戏、数码照片等，虽然为人们获取知识提供了更多的选择和方便，但阅读却依然显得重要。时光雕刻经典，阅读塑造人生。阅读虽不能改变人生的长度，但可以拓宽人生的宽度，尤其是经典文学的阅读。

人们需要文学，如同在生存中需要新鲜的空气和清澈的甘泉。我们相信文学的力量与美丽，如同我们相信头顶的星空与心中的道德。德国当代哲学家海德格尔这样描述文学的美丽：文学是这样一种景观，它在大地与天空之间创造了崭新的诗意的世界，创造了诗意生存的生命。中国文学家鲁迅对文学的理解更为透彻，他用了一个形象的比喻：文学是国民精神前进的灯火。是的，文学正是给我们生命以力量和美丽的瑰宝，是永远照耀我们精神领空的灯火。我们为什么需要文学？根本原因就在于我们需要力量、美丽与灯火，在于人类的本真生存方式总是要寻求诗意的栖居。

《全球儿童文学典藏书系》（以下简称《典藏书系》）正是守望我们精神生命诗意栖居的绿洲与灯火。《典藏书系》邀请了国际儿童文学界顶级专家学者，以及国际儿童读物联盟（IBBY）等组织的负责人，共同来选择、推荐、鉴别世界各地的一流儿童文学精品；同时又由国内资深翻译专家，共同来翻译、鉴赏、导读世界各地的一流儿童文学力作。我们试图以有别于其他外国儿童文学译介丛书的新格局、新品质、新体例，为广大少年儿童和读者朋友提供一个走进世界儿童文学经典的全新视野。

根据新世纪全球儿童文学的发展走向与阅读趋势，《典藏书系》首先关注那些获得过国际性儿童文学大奖的作品，这包括国际安徒生奖、纽伯瑞奖、卡耐基奖等。国际大奖是一个重要的评价尺度，是界定作品质量的一种跨文化国际认同。同时，《典藏书系》也将目光对准时代性、先锋性、可读性很强的“现代经典”。当然，《典藏书系》自然也将收入那些历久弥新的传统经典。我们希望，通过国际大奖、现代经典、传统经典的有机整合，真正呈现出一个具有充分经典性、丰富性、包容性、时代性的全球儿童文学大格局、大视野，在充分享受包括小说、童话、诗歌、散文、幻想文学等不同体裁，博爱、成长、

自然、幻想等不同艺术母题，古典主义、浪漫主义、自然主义、现实主义、现代主义和后现代主义等不同流派，英语、法语、德语、俄语、日语等不同语种译本的深度阅读体验中，寻找到契合本心的诗意栖居，实现与世界儿童文学大师们跨越时空的心灵际会，鼓舞精神生命昂立向上。在这个意义上，提供经典，解析经典，建立自己的经典体系是我们最大的愿景。

童心总是相通的，儿童文学是真正意义上的世界性文学。儿童文学的终极目标在于为人类打下良好的人性基础。文学的力量与美丽是滋润亿万少年儿童精神生命的甘露，是导引人性向善、生命向上的灯火。愿这套集中了全球儿童文学大师们的智慧和心血，集中了把最美的东西奉献给下一代的人类美好愿景的书系，带给亿万少年儿童和读者朋友阅读的乐趣、情趣与理趣，愿你们的青春和生命更加美丽，更有力量。

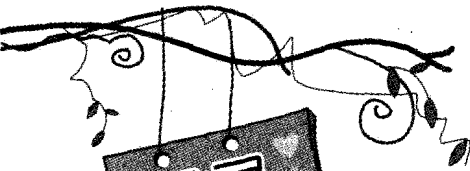
《全球儿童文学典藏书系》顾问委员会

2007年9月18日

入选理由

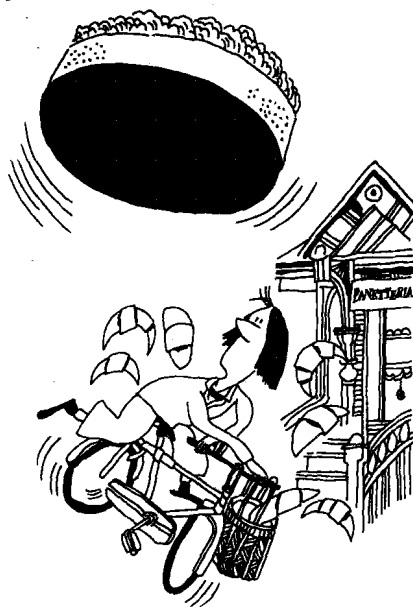
天下的事真是无奇不有！特鲁洛镇的上空的黑色圆形物体究竟是什么？飞碟？外星飞船？可能要大难临头了，镇上的人们惶惶不可终日。保罗和丽塔是两个大胆的小孩，他们勇敢地靠近了那个大怪物，居然是一个巨大的蛋糕，而且是一个香喷喷、甜甜蜜蜜、天底下最好吃的蛋糕，所有的孩子们开始了他们的饱餐之旅，而大人们却不肯相信这是真的，一切都在真相揭开的一刻达到高潮。其实这是一部反战题材的儿童故事，但作者巧妙地运用隐喻手法，将这一深意隐藏在了幽默、诙谐的文字以及高效的情节背后。作品脍炙人口，因为想象奇特和包含强烈的游戏精神，深受世界儿童的欢迎。





目录

CONTENTS



第1章	特鲁洛镇的一天早晨	001
第2章	代达洛斯呼叫迪奥梅德斯	015
第3章	神秘的杰佩托先生	025
第4章	灰姑娘的鞋子	041
第5章	一个危险的试验	050
第6章	泽塔教授	062

 第7章	世界上最好的错误	070
 第8章	孩子们一下子就明白	083
 第9章	有魔法的电话	092
 第10章	蛋糕将够所有人吃的	100



特鲁洛镇的一天早晨

.....

四月里的一个大清早，六点钟左右，在罗马郊区特鲁洛镇的公共汽车站上，有些人正在等头班车上市中心区去，他们抬起头要看看天气怎么样，忽然看见他们的镇子上空被一个黑色的圆形物体几乎完全笼罩住了，黑色物体像一块大乌云，一动不动地悬在离屋顶近一千米的高空。有人叫道：“噢！”有人叫道：“啊！”接着只听见一声大叫：

“火星来了！”

这好比是一声警报和口令。人们开始吵吵嚷嚷地四散奔逃。一家家的窗户被打开，里面的人惊讶地探出头来，还以为发生交通事故了，等他们抬头向上看时，马上大叫大嚷起来，乒乒乓乓地关上百叶窗，咚

咚咚咚滚也似的奔下楼，在院子里啪嗒啪嗒乱跑。

“火星人来了！”

“是飞碟！”

“咱们走吧，要日蚀了。”

“那玩意儿”看上去像是天上的一个大黑洞，周围有透明的蓝色光圈。

“什么日蚀？这是世界末日！”

“说得太过头了。哪有这样一夜之间世界就到了末日的？”

“说得倒好，还真先得客客气气地通知您：‘请注意，某日某时，世界要翻个个儿了。’”

从“意大利酒吧”出来一个服务员，用脏围裙擦着双手。他向天上看了一眼，顿时浑身瘫软，像是头上给揍了一下似的。

一位穿睡衣的太太从阳台上对他大叫：

“奥古斯托，快去给消防队打电话。”

“我跟他们说什么呢？”

“就说是火星人来了，去跟他们说呀，笨蛋。你没看见吗？”

“叫消防队来干什么？消防队根本吓不退他们。”

“去打电话吧，去打电话呀，你会看到他们有办



法的。”

奥古斯托转身回到酒吧里，在自动电话机里扔进一个硬币，赶紧给消防队拨电话。

“喂喂，快上特鲁洛镇来，火星来了！”

“你是什么人？”

“我是奥古斯托^①。”

“好啊，我是尤利乌斯·恺撒^②。这么一大清早就喝醉了？你不害臊吗？”

消防队接电话的人挂断了电话。可接下来两分钟，他一连收到二十多个电话，都是从特鲁洛镇打来的，也全是一个样子，于是他决定报警，向值班的中尉报告说：

“那儿的人一准全疯了。依我看，得通知疯人院。”

可是在特鲁洛镇，凡是在外面街上抬起鼻子盯着天上看的，都向电话机冲过去。有人打电话给警察总局，有人打电话给镇警察局，有人打电话给宪兵队。

①奥古斯托：古罗马帝国有一个皇帝也叫奥古斯托（前63—14）。

②古罗马统帅尤利乌斯·恺撒是皇帝奥古斯托的养父。在这里，接电话的消防队员故意跟奥古斯托开玩笑。

这时候，从一家面包房里走出来一个送面包的小家伙，每天早晨这个时间，他都要上一家家酒吧去送葡萄干面包和羊角面包。他把满满一篮香喷喷的面包往自行车把手上一挂，抬起右脚正要上车，不知不觉地抬起头向上一看：扑通，他连人连自行车连篮子都摔倒了。葡萄干面包和羊角面包乱七八糟地滚了一地。

罗马的送货人一向以不会摔倒著称，可千百年来不曾出过的事，就在这一刹那发生了。送面包的小家伙赶紧爬起来，逃进面包房，哇哇大叫道：

“救命啊！月亮掉下来啦！”

他既然摔倒，就不得不归罪于这场天灾了。

他那些面包撒了半条街。也不知打哪儿来了一只狗，叼起一个面包穿过马路赶紧溜走，生怕被人发现挨一顿棒打。不过并没人来打它。

“这只狗是梅莱蒂先生的。”卖肉的对他老婆说，“全镇最会偷东西的这只狗竟是警察的。那就怪不得在意大利样样事情不对头了。”

有一回，警察梅莱蒂先生为了要抓住一个违反交通规则的汽车司机，躲在一辆马车后面。从这一天起，有些有点学问的孩子就给他取了个外号叫“聪明的尤



利西斯”^①，他的那只狗自然也因此被称为阿尔戈了，虽然它的真名叫做佐罗。这只狗也真聪明，不管叫它哪个名字都答应。

只有这天早晨例外，你哪怕称呼它做“老爷大人”它也不会答应。它紧紧地叼着那个葡萄干面包，跳上五号楼的楼梯，飞奔着过了一个楼梯口又一个楼梯口，最后来到梅莱蒂家的房门外面。为了做功课早一点起来的保罗听见狗抓门的声音，把门打开了。

“你上哪儿去了又回来啦，浪荡鬼？”

佐罗太急了，根本顾不上回答他的话，赶紧穿过厨房，来到外面阳台上，趴下来准备安安静静地吃它那顿早饭。

“什么？一个葡萄干面包？分点给我，要不然爸爸回来我告诉他。”

梅莱蒂先生一大清早就急急忙忙上班去了，他的妻子切奇莉雅太太也被紧急请去给人打针。家里只剩下保罗和丽塔兄妹俩，可丽塔还在睡觉。保罗是哥哥，

^①尤利西斯是罗马神话中的英雄，希腊神话中称为奥德修斯。他曾经和一些阿尔戈人伙伴被吃人肉的独眼巨人囚禁在山洞里。最后尤利西斯想出一条巧计，让大家躲在独眼巨人豢养的一群山羊的肚子底下，随羊群混出山洞。





到时候得叫醒妹妹并为她煮牛奶。

“你给我一点！”

可佐罗生怕它的这个东西给分掉，一大口就把它吃下去了。

保罗跟着来到阳台上，准备好好教训这只没规没矩的狗，可突然出现在他眼里的一件东西，使他既忘记了狗，也忘记了那块葡萄干面包。

“丽塔，”他叫道，“你快来！丽塔！”

“什么事？”一个没睡醒的声音嗯嗯啊啊地很轻地问道。

“你来看，快来。”

“上学的时间到了吗？”

“我想今天咱们用不着上学了。”

丽塔一听这消息，马上翻身起床，跑到外面阳台上。正在这时候，下面传来警报器很响的呜呜声：消防队正好进入特鲁洛广场。

“唉呀，我的妈呀，房子着火了。”

“着什么火！你往天上看。”

“唉呀，多糟糕的乌云。准要来狂风暴雨了。”

“你真傻。我看这是一个宇宙空间站。”

“什么站？”